



Mylitta



Mária Zwack
Micy
1890-1988



ŐSZÜLŐ ERDŐK RETTEGÉSE

Őszülő erdők rettegése,
Gyásza van a szívemben, Mylitta,
És szépsége és elszántsága
Legdúsabb színeit most virítja
A Szerelem, az igazi,
Oly szomszédos a komor Halállal.

Nyarat lelkem már nem is fájlal,
Száz színű, pazar, szomorú kedve
Szórja sugarát kifogytáig
Őszt-borongató, szőke fejedre,
A te macskás, ifjú fejed
Lelkemből vert új koronájára...

Ady Endre

AUTUMN FORESTS

The autumn forests flare and fret
mourning within my heart, Mylitta,
and love
has burst into a million shining suns
of resolve and beauty
in a consummation like the dark of death.

Summer that in me hurt, now hurts no more
and sombrely squanders,
until they die, a hundred thousand hues
on your blondness and the crown
I forged
to grace your young and catlike head...

